

Duration: appr. 4 min.

Do Bethlehemu

Paul Dzon

Largo sostenuto

Polish Christmas cantata for wind-band, mixed choir and organ (ad lib.)

rit.

This musical score is for a Polish Christmas cantata titled "Do Bethlehemu" by Paul Dzon. It is designed for a mixed choir and a large wind band. The score is written in 2/4 time and begins with a tempo marking of "Largo sostenuto" and a dynamic of "rit.". The choir parts are for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The wind band includes Flute (C), Oboe (C), Bassoon (C), Eb Clarinet, Solo/1st Clarinet (Bb), 2nd Clarinet (Bb), 3rd Clarinet (Bb), Alto Clarinet (Eb), Bass Clarinet (Bb), 1st/2nd Alto Saxophone (Eb), Tenor Saxophone (Bb), Baritone Saxophone (Eb), 1st/3rd Horn (F), 2nd/4th Horn (F), 1st/2nd Cornet Trumpet (Bb), 3rd/4th Cornet Trumpet (Bb), 1st/2nd Trombone (C), 3rd Trombone (C), Baritone (Bb), Euphonium (Bb), 1st/2nd Bass (C), Timpani, and Glockenspiel. The score features a variety of dynamics including *mf*, *ff*, *p*, and *f*. The piece concludes with a "G.P." (Grave) marking and a final 2/4 time signature.

A *a tempo*

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

Flt.
Ob.
Bssn.

E♭ Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2
Timp.
Glock.

B Andante

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

mf

Do Be - tel - he - moe Pew - nie - ra - do - schie Spijes mi po - vie - tatsch Je - zoe sam - ma teg - go

Flt.
Ob.
Bssn.

E♭ Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

Portato
p *Portato*
p *Portato*
p *Portato*
p *Portato*
p

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Portato
p *Portato*
p

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Portato
p *Portato*
p

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2
Timp.
Glock.

p
p
p

C

Sopr.
Alto
Choir
Ten.
Bss.

f Keto - rid - ziesjs dla nas tsoe - dem mie - wo - schie, Zestauwpiew na zje — mjew znje bah wi - so - kje - go

Flt.
Ob.
Bssn.

Eb Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2

Timp.
Glock.

D

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

Flt.
Ob.
Bssn.

E♭ Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2

Timp.
Glock.

The musical score for section D is written for a large ensemble. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 4/4. The score is divided into several systems of staves. The first system includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and woodwinds (Flute, Oboe, Bassoon). The second system features a woodwind section with Eb Clarinet, Clarinet in C (S/1), Clarinet 2, Clarinet 3, Clarinet Alto, and Clarinet Bass. The third system includes saxophones (Alto, Tenor, Bass). The fourth system contains French Horns (1/3 and 2/4). The fifth system includes Contrabass/Trumpet (1/2) and Contrabass/Trumpet (3/4). The sixth system features Trombones (1/2 and 3). The seventh system includes Baritone, Euphonium, and Bass (1/2). The eighth system includes Timpani and Glockenspiel. The Clarinet in C (S/1) part has a solo section starting at measure 1, marked 'Solo a1' and 'espressivo', with dynamics ranging from 'mf' to 'p'. The Clarinet 2 part has a 'DIV.' marking at the end. The Clarinet Alto part is marked 'p' throughout. The saxophone parts (Alto, Tenor) are marked 'p' and feature sustained notes. The French Horns, Contrabass/Trumpets, Trombones, Baritone, Euphonium, Bass, Timpani, and Glockenspiel parts are mostly silent, indicated by rests.

E

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

mf

Vie - taj nam vie - taj pa - nje nasch Dro - gie mi to - bje Dzie - sjaj Kwad-zjem hold pot nog - gie

Flt.
Ob.
Bssn.

Eb Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2

Timp.
Glock.

F

1

Sopr.
Alto
Choir
Ten.
Bss.

Daj nam, ap is mi tvej wasch kie Dos-na-lie zeto bah nah wje kie ra-zem Kroe-lo - va - lie

Flt.
Ob.
Bssn.

mf
p

Eb Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

DIV.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

p

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.

Bss. 1/2

Timp.
Glock.

p

2 G

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

va - lie

Flt.
Ob.
Bssn.

E♭ Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2
Timp.
Glock.

rit.

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

Flt.
Ob.
Bssn.

E♭ Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2

Timp.
Glock.

H*a tempo*

Sopr. *ff*
 Alto
 Choir
 Ten. *ff*
 Bss.

Do Be - tel - he - moe _____ Pew - nie - ra - do - schie _____ Spijes mi po - vie - tatsch _____

ORGEL (Ad lib.)

Flt. *f*
 Ob. *f*
 Bssn. *f*

E♭ Cl. *f*
 Cl. S/1 *f*
 Cl. 2 *f*
 Cl. 3 *f*
 Cl. alto *f*
 Cl. Bss. *f*

A. Sax 1/2 *f*
 T. Sax *f*
 B. Sax *f*

Hn-F 1/3 *f*
 Hn-F 2/4 *f*

Cnt/Trp 1/2 *ff*
 Cnt/Tpt. 3/4 *ff*
 Tromb. 1/2 *ff*
 Tromb. 3 *ff*

ORGEL (Ad lib.)

Bar. *f*
 Euph. *f*
 Bss. 1/2 *f*
 Timp. *f*
 Glock. *f*

Sopr.
Alto
Choir
Ten.
Bss.

Je-zoe sam ma teg-go

Flt.

Ob.

Bssn.

E♭ Cl.

Cl. S/1

Cl. 2

Cl. 3

Cl. alto

Cl. Bss.

A. Sax 1/2

T. Sax

B. Sax

Hn-F 1/3

Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2

Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2

Tromb. 3

Bar.

Euph.

Bss. 1/2

Timp.

Glock.

- ORGEL

mf

mf

mf

mf

- ORGEL

molto rit.

Sopr.
Alto
Choir
Ten.
Bss.

fff

Keto - rid-ziesjs dla__ nas, tsoe - dem mie-wo__ schie Zestauw-piew na zje__ mjew znje bah wi - so - kje - go

ORGEL (Ad lib.)

- ORGEL

Flt.
Ob.
Bssn.
Eb Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.
A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax
Hn-F 1/3
Hn-F 2/4
Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4
Tromb. 1/2
Tromb. 3
Bar.
Euph.
Bss. 1/2
Timp.
Glock.

ff

I *a tempo*

Sopr. Alto
Choir
Ten. Bss.

Flt.
Ob.
Bssn.

E♭ Cl.
Cl. S/1
Cl. 2
Cl. 3
Cl. alto
Cl. Bss.

A. Sax 1/2
T. Sax
B. Sax

Hn-F 1/3
Hn-F 2/4

Cnt/Trp 1/2
Cnt/Tpt. 3/4

Tromb. 1/2
Tromb. 3

Bar.
Euph.
Bss. 1/2

Timp.
Glock.

Tekst fonetisch en vertaling "Do Bethlehemu"

N.B. o = altijd pot niet oo
e = ê als in pet
g van garçon

Letter:

- B)** Do Be-thle-he-mu Pef -ni -ra-do-sci Spiesz my po wi-tac Je-zu sam-ma-tego
(Do Be-tel-he-moe Pew-nie-ra-do-schie Spijes mi po-vie-tatsch Jêzoe sam ma téggo)
- C)** Kto - ry - dzis dla nas cu-dem mi - fo - sci Zsta - pif na zie - mie znie ba wy-so-kie-go
(Keto-rid-ziesjs dla nas tsoe-dem mie-wo-schie Zestauw-piew na zjê-mjêw znjê bah wi-so-kjê-go)
- E)** Wi - taj nam wi-taj Pa-nie nasz Dro-gi my tobie Dzi-sia Kfad-ziem hold pot no-gi
(Vie-taj nam vie-taj Pa-njê nasch Dro-gie mi tobjê Dzie-sjaj Kwad-zjêm hold pot noggie)
- F)** Daj nam, ab ys my twej fas - ki Doz-na-li. Zto ba na wie ki razem Kró - lo-wa-li
(Daj nam, ap is mi tvêj wasch kie Dos-na-lie zeto bah nah wjê kie razem Kroe-lo-va-lie)
- H)** Do Be-thle-he-mu Pef -ni -ra-do-sci Spiesz my po wi-tac Je-zu sam-ma-tego
(Do Be-tel-he-moe Pew-nie-ra-do-schie Spijes mi po-vie-tatsch Jêzoe sam ma téggo)
- Kto - ry - dzis dla nas cu-dem mi-fo-sci Zsta-pif na zie--mie znie ba wy-so-kie-go
(Keto-rid-ziesjs dla nas tsoe-dem mie-wo-schie Zestauw-piew na zjê--mjêw znjê bah wi-so-kjê-go)

Vertaling:

Naar Bethlehem

- B) Vervuld met vreugde gaan wij naar Bethlehem, Gauw zullen we Jezus begroeten,
C) Door het wonder der liefde kwam Hij uit de hoge hemel naar de aarde.
- E) Gegroet dierbare Heer, onze nederigheid leggen wij aan Uw Voeten.
F) Geef ons Uw wonder en laten wij Uw Koninkrijk delen.
- H) Vervuld met vreugde gaan wij naar Bethlehem, Gauw zullen we Jezus begroeten,
Door het wonder der liefde kwam Hij uit de hoge hemel naar de aarde.